

Thierry Pécou

Adieu Madras

pour soprano, flûte (piccolo), clarinette,
saxophone alto, violon, violoncelle et piano
for soprano, flute (piccolo), clarinet,
alto saxophone, violin, violoncello and piano

d'après une chanson traditionnelle de Martinique
based on a traditional song from Martinique

(2015)

ED 22340
ISBN 979-0-001-12960-2

PREVIEW
Low Resolution

Avant-propos

Quand il s'agit de chanson, et de surcroît d'anniversaire (celui de l'Ensemble Utopik qui m'a fait la commande de cette réécriture), c'est d'abord l'enfance qui remonte. Cette chanson évoque pour moi, le pays de mes origines familiales, et le souvenir de Henri et Jacqueline Salvador dont, par un regard sur les fabuleuses émissions de télévision dans les années 1970 ! C'est d'ailleurs sans doute grâce à Henri Salvador qui la chantait magnifiquement, que cette vieille chanson martiniquaise de la fin du XVIII^e siècle, qui est presque un hymne national à la Martinique et à la Guadeloupe, est devenue populaire en France.

Preface

If a chanson is combined with a birthday celebration (in this case, that of the Ensemble Utopik who commissioned this new work), this inevitably brings back memories of childhood. This old song conjures up memories of the homeland of my family. In particular, I think of Henri and Jacqueline Salvador whose wonderful TV programmes I watched during the 1970s. It is thanks to Henri Salvador's wonderful interpretation that this old chanson, which was written in the late eighteenth century and almost a national anthem in Martinique and Guadeloupe, has gained such popularity in France.

Vorwort

Wenn es um ein Chanson geht, und um ein Geburtstag (in diesem Fall dasjenige des Ensemble Utopik, das mir den Auftrag für diese Neufassung gab), dann führt mich das Gedankenexperiment sofort zu meiner Kindheit. Diese alte Chanson erinnert mich an meine Heimat. Insbesondere an Henri und Jacqueline Salvador, deren wunderbare Fernsehprogramme ich in den 70er Jahren sah. Dass dieses alte, aus dem späten 18. Jahrhundert stammende Chanson, das dort und auf Guadeloupe fast ein nationales Lied war, heute so beliebt ist, ist zweifellos Henri Salvador's wunderbares Interpretieren.

Thierry Pécou

(English translation by Lindsay Chalmers-Gerbracht)

Adieu Madras

Shirley Ross

♩ = 56

Piccolo / Flûte

Clarinete en Sib

Saxophone alto

Soprano

Violon

Violoncelle

Piano

PREVIEW
Low Resolution

The image displays a musical score for the piece 'Adieu Madras' by Shirley Ross. The score is presented in a preview format, indicated by a large, diagonal watermark that reads 'PREVIEW Low Resolution'. The score includes staves for Piccolo / Flûte, Clarinete en Sib, Saxophone alto, Soprano, Violon, Violoncelle, and Piano. The tempo is marked as ♩ = 56. The piano part is shown in a grand staff with both treble and bass clefs. The score is partially obscured by the watermark, but the musical notation for the piano part is clearly visible at the bottom of the page.

8

Pno.

12

Pno.

76

Picc.

Cl.

S. a.

V.

f

trio

butt.

simile

20

Picc.

Cl.

S. a.

VI.

Vc.

Pno.

jeté

batt.

simile

f

23

Picc.

Cl.

S. a.

VI.

Vc.

Pno.

ff

ff

ff

ff

6

6

6

3

25

Picc.

Cl.

S. a.

VI.

Vc.

Pno.

ff

arco

ff

arco

29

Picc.

Cl.

Vc.

Pno.

PREVIEW

Low Resolution

30

Picc. *f*

Cl.

S. a.

S. *pp*
A - dieu a - dieu

VI.

Vc.

Pno.

37

Picc. Prendre la l

Cl.

S. *p* slaps

Flûte *p* slaps

A - dieu Ma-drai A-dieu fou - lards A - dieu dé - zinde A-dieu col - lier - choux

47

Fl.

Cl.

S. a.

S.

Vi. *harmon*

Vc.

Pno.

Ba - ti - ment là Qui sou la bou li

53

Fl.

Cl.

S. a.

S.

Vi.

Vc.

Pno.

Li ka men - nein Dou-doux à moïn al-